

197

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MÉMORIAL**  
DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 29**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 5. Juli 1873.**

**SAMEDI, 5 juillet 1873.**

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 23. Juni c. sind die Notariats-Candidaten H. Franz Eduard Velter aus Remich und Friedrich Jakob Hess aus Grevenmacher, zu Notaren, ersterer im Canton Wilz mit dem Wohnsitz in Wilz, letzterer im Canton Diekirch mit dem Wohnsitz in Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juni 1873.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 23 juin courant, M. François-Edouard Velter, candidat-notaire à Remich, et M. Frédéric-Jacques Hess, candidat-notaire à Grevenmacher, ont été nommés notaires, le premier dans le canton et à la résidence de Wiltz, le second dans le canton et à la résidence de Diekirch.

Luxembourg, le 26 juin 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 3. Juli c. sind Hr. Nikolaus Schmit, Staats-Anwalt und Ehren-Obergerichtsrath zu Diekirch, zum Obergerichtsrath, und Hr. Gustav Heuardt, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Präsidenten des nämlichen Gerichtes ernannt worden.

Luxemburg den 5. Juli 1873.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Justice.**

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 3 juillet 1873, M. Nicolas Schmit, procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Diekirch et conseiller honoraire, a été nommé aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice, et M. Gustave Heuardt, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à celles de président du même tribunal.

Luxembourg, le 5 juillet 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.**

Die Auszahlung des Actien-Dividends der Wilhelm Luxemburger Eisenbahnen fürs Jahr 1872 geschieht vom 1. Juli 1873 ab, nach Abzug der von der Luxemburger Regierung erhobenen Stempelgebühren, wie folgt:

Fr. 12,75 per alte Actie gegen Abgabe der Coupons Nr. 27 und 28,

Fr. 9,90 per privilegierte Actie gegen Abgabe des Coupons Nr. 1,  
in Luxemburg, bei Herrn Krewinkel,  
in Brüssel, in der Succursale der Banque de Paris et des Pays-Bas.

Nota. Die von der Großherzoglichen Regierung zu erhebenden Stempel-Gebühren werden nur einmal, nicht jedes Jahr, entrichtet.

Gesehen, um ins „Memorial“ eingerückt zu werden.  
Luxemburg den 3. Juli 1873.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 28. Mai d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Remich ein Polizeireglement über das Umherlaufen der Hunde beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 30. Juni 1873.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

In seiner Sitzung vom 8. März dieses Jahres hat der Gemeinderath von Hollerich ein Polizeireglement über die Schließungsstunde der Wirthshäuser in den Sectionen Hollerich und Bonnevoie beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. Juli 1873.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Avis. — Société des chemins de fer Guillaume Luxembourg.**

Le payement du dividende de l'exercice 1872, aux actions Guillaume-Luxembourg, s'effectue à partir du 1<sup>er</sup> juillet courant, déduction faite du droit de timbre perçu par le Gouvernement luxembourgeois, à raison

de fr. 12,75 par action ancienne contre la remise des coupons N<sup>os</sup> 27 et 28,

et de fr. 9,90 par action privilégiée libérée contre la remise du coupon N<sup>o</sup> 1,  
à Luxembourg, chez M. Krewinkel,  
à Bruxelles, à la succursale de la banque de Paris et des Pays-Bas.

Nota: Le droit de timbre réclaté par le Gouvernement grand-ducal est un droit une fois payé et non un droit annuel.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 juillet 1873.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 28 mai dernier, le conseil communal de la ville de Remich a élaboré un règlement de police pour éviter la divagation des chiens. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 juin 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 8 mars dernier, le conseil communal de Hollerich a arrêté un règlement de police au sujet de l'heure de fermeture des cabarets dans les sections de Hollerich et de Bonnevoie. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 2 juillet 1873.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. d. Mts. ist der Anwaltsgehilfe Johann Baptist Reiffers aus Luxemburg zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht Luxemburg mit dem Wohnsitz daselbst ernannt worden.

Luxemburg den 26. Juni 1873.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté royal grand-ducal du 23 du mois courant, M. Jean-Baptiste Reiffers, clerk d'avoué à Luxembourg, a été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement et à la résidence de Luxembourg.

Luxembourg, le 26 juin 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Beschlüsse vom heutigen Tage sind Nicolas Schmiedeler von Esch a. d. Alzette, Leo Alfred Nelles von Diekirch, und Johann Wilhelm Bremer von Recklinghausen, wohnhaft zu Hosingen, ersigennanter als Thierarzt 1. Classe, der zweite als Pharmaceut, und der dritte als Provisor, zur Praxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Durch Beschluß vom nämlichen Tage sind Katharina Kayser von Bereldingen, Maria Grasser von Künzig, Maria Thill von Kœrich, Margaretha Weydert von Hosingen, Susanna Thill von Dalheim, Maria Schwarz von Osweiler und Maria Turmes von Knaphoscheid zur Hebammenpraxis zugelassen worden.

Luxemburg den 17. Juni 1873.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Avis. — Service médical.**

Par arrêtés de ce jour, MM. Nicolas Schmiedeler d'Esch-sur-l'Alzette, Léon-Alfred Nelles de Diekirch, et Jean-Guillaume Bremer de Recklinghausen, demeurant à Hosingen, ont été admis à exercer, le premier comme vétérinaire de 1<sup>re</sup> classe, le deuxième comme pharmacien et le dernier comme proviseur de pharmacie dans le Grand-Duché.

Par arrêté du même jour les nommées Catherine Kayser de Bereldange, Marie Grasser de Clemency, Marie Thill de Kœrich, Marguerite Weydert de Hosingen, Susanne Thill de Dalheim, Marie Schwartz d'Osweiler et Marie Turmes de Knaphoscheid ont été admises à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 17 juin 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Polizei.**

Gemäß Art. 7 § 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1843 können die zu sequestrierenden Personen, wenn es die Sicherheit oder die guten Sitten erfordern, auf Befehl der Ortsbehörde, des Friedensrichters oder des Staatsanwaltes verhaftet werden.

Es geschieht jedoch häufig, daß Geistesranke oder Fallsüchtige ins Centralhospiz abgeführt werden, ohne daß die Gefeglichkeit der Verhaftung durch ein vorchriftsmäßiges Requisitorium dargegethan sei.

**Avis. — Police.**

D'après l'art. 7 § 1 de la loi du 4 juillet 1843, les personnes à séquestrer peuvent être arrêtées provisoirement par ordre de l'autorité locale, du juge de paix ou du procureur d'État, si la sûreté ou la morale publiques exigent cette mesure.

Il arrive cependant fréquemment que des aliénés ou épileptiques sont conduits à l'hospice central sans que la légalité de l'arrestation soit établie par un réquisitoire régulier.

Demgemäß glaube ich den Betreffenden in Erinnerung bringen zu müssen, daß die zu sequestrierenden Personen nur auf Vorzeigung eines Urtheils des Bezirksgerichtes oder eines Requisitionsbefehls des Staatsanwaltes, des Friedensrichters oder des Bürgermeisters der Gemeinde ihres Wohnsitzes ins Centralhospiz aufgenommen werden.

Luxemburg den 27. Juni 1873.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

Je crois en conséquence devoir rappeler à ceux que la chose concerne que les personnes à séquestrer ne sont reçues à l'hospice central que sur la production d'un jugement du tribunal d'arrondissement ou d'un réquisitoire du procureur d'État, du juge de paix ou du bourgmestre de la commune de leur domicile.

Luxembourg, le 27 juin 1873.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.

**Mundschreiben vom 25. Juni 1873, betreffend die Ernennung u. Entlassung der Mitglieder des Lehrerspersonals der Primärschulen.**

Gemäß § 1 des Art. 41 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primärunterricht haben die Communal-Verwaltungen jedes Jahr zu Anfang des Monats September die Organisation der Primärschulen zu berathen und unter andern den Namen des jeder Schule vorstehenden Lehrers anzugeben.

Damit diese Arbeit keine Verzögerung erleide, ist erfordert, daß die Lehrer, welche beabsichtigen ihre Stelle zu verlassen, und die Communal-Verwaltungen, welche ernstliche Gründe haben die Entlassung eines ihrer Lehrer zu erwirken, ihre Absichten während der zweiten Hälfte des Monats Juli zu erkennen geben, damit bei nützlicher Zeit darüber entschieden werden könne.

Ich fühle mich daher bewogen die Communal-Verwaltungen sowie die Lehrer zu benachrichtigen, daß nach Ablauf obiger Frist kein Entlassungs- oder Absetzungsgeſuch in Betracht gezogen werden kann, es sei denn in Folge wichtiger und außer-gewöhnlicher Beweggründe.

Da der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission im Laufe der Monate August und September ein Verzeichnis der erledigten Schulstellen veröffentlicht, liegt es im Interesse der Mitglieder des Lehrerspersonals, daß besagtes Verzeichnis möglichst vollständig sei und nur die in Wirklichkeit unbesetzten Schulen angebe.

**Circulaire du 25 juin 1873, concernant la nomination et la démission des membres du personnel enseignant des écoles primaires.**

Aux termes du paragraphe premier de l'art. 41 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, les administrations communales doivent délibérer tous les ans, au commencement du mois de septembre, sur l'organisation des écoles et faire connaître entre autres le nom de l'instituteur préposé à chaque école.

Pour que ce travail ne subisse pas de retards, il est nécessaire que les instituteurs qui se proposent de quitter leur place, et les administrations communales qui ont des motifs sérieux pour provoquer la démission d'un de leurs instituteurs, fassent connaître leurs intentions dès la seconde quinzaine du mois de juillet afin qu'il puisse y être statué en temps utile.

Je dois donc prévenir les administrations communales, ainsi que les instituteurs, qu'aucune demande en démission ou en révocation produite après le délai indiqué ci-dessus ne pourra être prise en considération, si ce n'est pour des motifs graves et exceptionnels.

Le comité permanent de la Commission d'instruction publiant pendant les mois d'août et de septembre un bulletin des écoles vacantes, il est de l'intérêt des membres du personnel enseignant que ce bulletin soit aussi exact que possible et qu'il ne contienne que l'indication des écoles réellement encore dépourvues de titulaires.

Ich glaube demgemäß die Communal-Verwaltungen ersuchen zu müssen den Herren Schul-Inspectoren unverzüglich von jeder Ernennung Kenntniß zu geben, damit letztere den ständigen Ausschuß davon unterrichten können.

Luxemburg den 25. Juni 1873.

Der mit den Angelegenheiten des Primär-  
unterrichtes beauftragte Regierungsrath,  
B. v. Nöbbe.

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni 1873 sind die Jahrmärkte zu Solver, welche auf Dienstag nach Halbfasten und auf Dienstag vor dem 18. October festgesetzt waren, fernerhin auf den ersten Montag des Monats März und auf den ersten Montag des Monats October verlegt.

Luxemburg den 26. Juni 1873.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Bekanntmachung. — Indigénat.**

Die Nachbenannten haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Declaration zur Erlangung der Eigenschaft von Luxemburgern abgegeben: 1° Julius Breuer, geboren zu Bonnevoie den 17. Januar 1852, Sohn von Hubert Breuer, Färbermeister, beide wohnhaft zu Schleifmühl, Gemeinde Sandweiler; 2° Adolph Katz, geboren zu Hamm, Gemeinde Sandweiler, den 15. Mai 1852, Sohn von Alexander Katz, Ehenkirth, beide wohnhaft zu besagtem Hamm.

Luxemburg den 18. Juni 1873.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. Juli c. ist Hr. Julius Chomé, General-Advocat am Obergerichte, in Ersetzung des verstorbenen Hrn.

Je crois donc devoir inviter les administrations communales à aviser immédiatement MM. les inspecteurs d'écoles de toute nomination, pour que ceux-ci puissent en informer le comité permanent.

Luxembourg, le 25 juin 1873.

Le Conseiller de Gouvernement, chargé des  
affaires de l'instruction primaire,  
V. DE ROEDE.

**Avis. — Foires.**

Par arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1873, les foires qui se tiennent à Soleuvre le mardi de la mi-carême et le mardi avant le 18 octobre, sont fixées à l'avenir la première au premier lundi du mois de mars et la seconde au premier lundi du mois d'octobre.

Luxembourg, le 26 juin 1873.

Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Indigénat.**

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir: 1° M. Jules Breuer, né à Bonnevoie le 17 janvier 1852, fils de Hubert Breuer, contre-maitre teinturier, tous les deux domiciliés à Schleifmühl, commune de Sandweiler; 2° M. Adolphe Katz, né à Hamm, commune de Sandweiler, le 15 mai 1852, fils d'Alexandre Katz, cabaretier, tous les deux demeurant au dit Hamm.

Luxembourg, le 18 juin 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 3 juillet 1873, M. Jules Chomé, avocat général près la Cour supérieure de justice, est nommé membre de la Com-

Johann Peter Klein und auf die Dauer dessen mit dem 31. December 1874 ablaufenden Dienstzeit, zum Mitglied des Curatoriums beim Athénäum ernannt worden.

Luxemburg den 5. Juli 1873.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

mission des curateurs de l'Athénée, en remplacement de M. J.-P. Klein, décédé, dont il achèvera le temps de service, qui expire le 31 décembre 1874.

Luxembourg, le 5 juillet 1873.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

#### Bekanntmachung. — Postwesen.

Die Verfügung der General-Direction der Finanzen vom 14. Februar 1873 (Mem. II. Th. S. 56, Nr. 8) ist dahin zu verstehen, daß rekommandierte Briefe ohne Werth: Angabe nach dem Deutschen Postgebiet einer besondern Form in Bezug auf den Verschuß nicht unterworfen sind. Es wird demnach von den inländischen Postämtern von der Forderung der 2, 3 oder 5fachen Versiegelung solcher Sendungen Abstand genommen werden.

Luxemburg den 4. Juli 1873.

Der mit der General-Direction der Finanzen  
prov. beauftragte Regierungsrath,  
W. v. R ö b e.

#### BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

État mensuel. — Situation au 30 juin 1873.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital . . . . .	frs. 15,000,000 *
Caisse . . . . .	" 1,041,213 87	Comptes courants et dépôts d'es-	
Portefeuille . . . . .	" 2,827,710 27	pèces . . . . .	" 819,623 53
Avances à court terme sur dépôt de		Divers . . . . .	" 32,996 18
fonds de l'État . . . . .	" 4,461,411 05		frs. 15,852,619 71
Divers . . . . .	" 22,278 52		
	frs. 15,852,619 71		

